



Urtijëi
www.stulrich.eu

Sacunstraße wird saniert
Start zum Breitbandausbau

4
6



S. Cristina
www.santacristina.eu

Njiniei per na sajón nueva
Trëi dumandes a Marika Schrott

9
11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Nëif y stredes stlutes
Jannik Sinner siegt

13
14

18 ani an mé un n iede

Arjoner la majera età ie na fasa dla vita che taca adum cun legrëzes y vel'melsegurëza. Per festejë chësta ntraunida à i Chemuns de Gherdëina deberieda cun la Nëus Jëuni Gherdëina metù a jì ai 23 de nuvëmber na festa a nivel de valeda.

Chësc fova l segundo iede che duc chëi che à tl 2019 cumpli 18 ani à festejë deberieda. Ai 23 de nuvëmber se à i jëuni n iede ancuntà te si chemun, per se ancunté daldò duc adum tl "Saut". A Urtijëi à l ambolt Tobia Moroder y l assessëur per i jëuni

Ivan Senoner saludà i jëuni unic adalerch. L assessëur à purtà dant n valguna reflexions sun cie che l uel dî vester jëuni te nosc mond globalisà, da una na pert plën de ucajions, ma dal'otra pert nce lià a melsegurëzes de carater economic y de

identità. "Vo jëuni ëis na maniera davierta y frëscia de udëi cërta cuestions, perchël nfidëve a purté vosta minonghes danter l mond di granc y nce te chemun", nscila Senoner. L ambolt à scentant sotriassà la mpurtanza de uniun tla gran tëila de arani



che ie l chemun, na istituzion che nes cumpanieia te tan che uni fasa de nosta vita. Uniun possa dé, tla formes plu defrëntes, si cuntribut acioche la cunvivënza sibe positiva tla cumenanza, scumencian dala funzion mpurtanta dl ulentariat dla lies. Daldò iesen passei a n quiz multimediel che ova da nfé cun curiositeies de uni sort sun l chemun y ala fin an fat na simulazion de na senteda de Cunsëi, ulache n à tratà doi tematiche drët sentides dai jëuni: l frabiché alesirà y l ambient. I jëuni à tlo desmustrà na gran personalità, pustejan cun de bona argumenzazions y analisan avisa i aspec plu cumplichei di ponc tratei. Dala sies iesen pona jic jal Saut, ulache d'autri jëuni, che ie bele tl mond dl lëur, à cuntà sun de plu mëises turondes de si esperienzes, mé per di tl mond dl sport, ntan che d'autri à dat nfurmazions sun argumënc de mpurtanza sciche la previjion soziela, i dërc y i duvieres de

n jëun y la pertes positives y negatives de diventé n laurant autonom. Pra n'autra mëisa iel unì prejentà la puscibltà de jì de viac y de lauré. Ala fin iel mo unì fat festa cun DJ Raul y n bon buffet cun velch da bever y da pestlé. La fotos che ie unides fates n chësta ucajian possen jì a se tò tl ufize dla NJG. L ie stat na festa garateda, n pitl ritual cun chël che la NJG y i Chemuns uel sotris-

sé la mpurtanza di jëuni te nosta sozietà. Da sën inant scumëncia per i nasciui tl ann 2001 na fasa nueva de si vita, te chëla che i meserà abiné si streda y si luegia, cossa nia for saurida, cunlieda a de gran responsablteies. Da pert dla aministrazions di chemuns dla valeda dut l bon y n rengraziamënt a Karin, Aaron y Verena dla Nëus Jëuni Gherdëina, che à metù a jì la festa tl Saut.



I jëuni pra na simulazion de na senteda de Cunsëi de chemun.

Neveres de nuvëmber

De nuvëmber iel tumà te nosta valeda te puec dis nëif te mesures che n ne se lecurdova belau nianca. Nëif mescededa a plueia, scialdi pesocia, che à gaujà problems de uni sort. Ti on fat n valgunda dumandes al capo di lauranc de chemun, Christian Stuffer.

Chësta dumandes ti ons fat ai 18 de nuvëmber, l di dan che la redazion dla Plata stlujëssa ju, do dis y dis che l nevova.

Bon di Christian, co vala pa? Sëis'a stanch?
La va bën. Son tl stress y tan plën de adrenalina, che al mumënt ne sënti nia. La stan-chëza unirà ora canche l stress lascerà do.

Co ie pa la situazion a Urtijëi?

La majera deficultà ie che ne son nia stac boni de rumé i tretuars, l me displej. La nëif ie tan pesocia che nianca la gran mascins che on ne ti fova nchina sën a tò y tres duta la nëif. Nëus de Chemun on sies mascins che lëura, pona ons mo ot camions, trëi de gran pacheres (Radlader) y trëi freses de firmes

privates che juda. Nëus lauranc de chemun on laurà ntëur a 15 ëura al di, scumencian bele dala cinch/sies daduman, cun na pitla pausa da marënda per maië n panino.

Vo sëis nce cumandant di Destudafuech. Tan de ntervënc ëis'a abù?

Nchina sën 35, p.ej. palé ju tēc, delibré auti a chëi che ti ie tumà ados n lën, tò y tres lëns tumei y n.i. Per fortuna ne iel nia stat danns ala persones.

La previjons vëija per duman inò danora nëif. Sëis'a gram?

Pu no no, urmei iela coche la ie, cialeron de fé l miec che la va, speron che l ne tome mefun nia de massa.

Da pert dl Chemun de Urtijëi n gran Die Ve l paie a duc chëi che te chisc dis de emergënza à judà, dajan ca si tēmp y energies.

Bele dan stlaië di y nchin che l diventova scur à i lauranc de chemun laurà i dis dla gran neveres.



“Flinke Schnitzer, arme Witwen, freche Rodler“

Ai 16 de dezember uniral prejentà a Urtijëi na publicazion scialdi nteressanta: 100 ani de storia de nosc chemun, danter l 1800 y l 1900, tres lètres abinedes tl archif de chemun. Ti on fat al'autëura Sabine Piazza n valguna dumandes sun chësc liber.

Sabine, l titul dl liber ie nteressant. De cie rejonel pa avisa?

L ie na abineda de vedla lètres ora dl archif de chemun. Ntan che ie scrijove mi tesi de laurea per finé via i studi de storia me ovi bele dat ju cun chisc documënc. Truepa lètres me savova scialdi nteressantes. I documënc che ie da abiné te archif scumëncia ntëur l 1800, purtruep ie dut chël che ie plu vedl jit perdù. Nscila ti ovi tl 2012 fat la proposta al chemun, tla persona de Lara Moroder, che fova l'assessëura ala cultura, de fé orden te chisc documënc. Trueps fova te na stleta cundizion, ruinei dal tume y dala ncuria. Canche ove scumëncià a fé chësc lëur ovi cris ora n pue' la lètres plu nteressantes, te n segundo mumënt les ovi pona scrites ju te nosta scrittura.

Chësc fova de bujën ajache les fova scrites tla vedla scrittura tudëscia (Kurrentschrift) adurveda nchin ntëur l 1940 y che n se stënta al didancuei dassënn a liejer y ntënder. Do che l fova ruvà adum na bela cumpëida de lètres les ovi metudes adum te capituli. La publicazion ie pona unida data pro dal Chemun, laite abinen de plu capituli, cun lètres che n possa liejer parola per parola. Dan uni lëtra iel na pitla descrizion coche urientamënt per l letëur. Tl liber iel nce de vedla fotografies de Albert Moroder y dessënies de Vanessa Moroder.

Lètres, ëis dit. De ce sort de lètres se tratel pa? Ciuldì ti univel pa ntlëuta scrit lètres al Chemun?

L ie sibe lètres che la jënt ti scrijova al chemun, che nce copies de lètres che l chemun ti scrijova ai zitadins, y nce la curespundënza cun l'autoriteies de Bulsan, che fova ntlëuta la "Bezirkshauptmannschaft".

L univa scrit de truep argumënc, che nes dà n cheder bëndebò tler dla situazion dla jënt te chëi tēmps. Nteressant iel a savëi che l Chemun ova ntlëuta truep da dī y na gran responsablità. Per ejēmpl messova l Chemun se cruziē di pueresc. L stat soziel coche nēus l cunescon, ne fova ntlëuta mo nia. Perchël iel truepa lètres de jënt puera, dantaldut vëidues, che prioa bel l Chemun de les sustenē te si gran miseria. L Chemun dajova nce l'autorisazion a se maridē, che l ti dajova mé a chëi che pudova mustré su n cēr avëi y n cumpur-

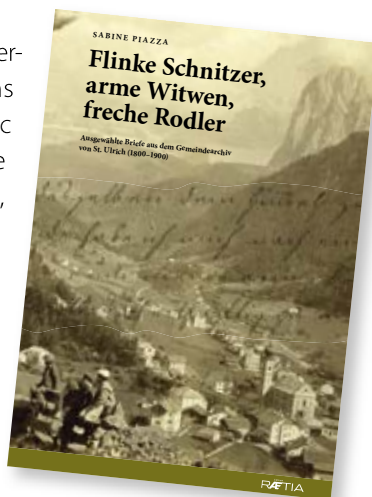
tamënt rēidl. Perchël abinons lètres de berbesch che prëia bel de pudëi se maridē, cun na lista de si puscions y bona azions. Nce la scola vën dant, l pa-iamënt di maestri che fova tl prim bas,

ma che udova dant l dërt di maestri de azetē dunfiertes dla jënt, dantaldut prudoc di paures. N gran problem semea che fova ala fin dl 1800 la gran cumpëida da jënt che jiva cun la luesa, nscila che n ova pruibì l jì cun la luesa mé per divertimënt, per ne sprigulé nia de massa l bestiam. Nce che la jënt jiva te ustaria y a balé nchin tert de nuet ne ti scusova nia a duc, nsci che i scrijova lètres per se lamentē.

Iel pa vel'lëtra che Ve à sapù particularmënter nteressanta?

Chëla che me à fat plu mprescion ie na lëtra de n berba, Giuseppe Telfner, che vivova a Roma, ma si pere fova de Urtijëi. Te chësta lëtra rengraziel per fotografies dla trohtes che l Chemun ti ova mandà. Fajan na pitla nrescida sons ruveda sëura che chësc berba univa te chëi ani cunscidrà la persona plu rica dla Talia (nscila fovel scrit te na zaita). Èl fova njenier y ova fat tl'America latina la majera linia dla ferata. Plu tert ovel monce fat na linia dla ferata tl Texas. Èl se ova maridà cun n'ëila de na familia scialdi mpurtanta di Stac Unic. Tl Texas iel mo al didancuei n pitl luech che à inuem "Telferner", ulache l inuem ruva tlermënter dal njenier. Mpo ne se ovel nia desmincià de si ravises, y tla lëtra mpermetovel de unì n iede a vijitē Urtijëi.

De gra Sabine Piazza da pert dl Chemun de Urtijëi, che nvieia de cuer duc ala prejentazion de chësc liber, ai 16 de dezember dala 18 tla Cësa de Cultura.



Ega dla Dolomites - De gra a chëi che à judà pea

Ntant ie feter duta la bozes dl proiet "Ega dla Dolomites" unides purtedes ora a uni familia de Urtijëi, iust mo dan la gran neves. Chësc gran lëur se à tētut su Armin Riffesser alias Grunt, che te na pitla ena à purtà ora nia cis 2.000 bozes. L'aministrazion de Chemun ulëssa ti senti gra per se avëi pità de fé per debant chësc servisc. L Chemun à sun na tela fat ora cun Armin de sustenē vel'proiet per la scunanza dl ambient o vel'lia che ie ativa te chësc ciamp per na soma che curespuend al valor dl'ëures fates da d'ël. De gra mo n iede nce a duc i autri che à judà ntëur ite per l bon garatē dl proiet. Lecurdonse che la scunanza dl ambient muessa piē via dai pitli vares che uniun de nēus possa fé.

Iscrizioni alla scuola materna per l'anno 2020/2021



Per l'anno scolastico 2020/2021 le iscrizioni alle scuole materne Scurià e Salieta verranno accettate nell'asilo prescelto nei seguenti giorni:

- lunedì 13 gennaio, dalle 9 alle 11
- martedì 14 gennaio, dalle 9 alle 11 e dalle 14 alle 16
- mercoledì 15 gennaio, dalle 9 alle 13

Sacunstraße wird saniert

Während die Hangseite der Straße in einem guten Zustand ist, gibt sie talseitig, vor allem im oberen Bereich, nach. Deshalb sind Sanierungsarbeiten unbedingt notwendig. Vizebürgermeisterin Lara Moroder berichtet:

Die Arbeiten gehen von einer Machbarkeitsstudie aus, die Martin Moroder in Auftrag gegeben hatte. Er selbst hat das Projekt bis zu seinem Austritt betreut, Vizebürgermeisterin Moroder hat es übernommen. Die Studie sieht vier Baulose vor, in Kürze wird mit dem ersten Baulos begonnen. Es handelt sich um die am dringendste notwendige Arbeit, da die Straße in diesem Abschnitt, zwischen Somavia und Banch, einbricht und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet ist, vor allem wenn schwere Fahrzeuge drüberfahren. Da es sich bei dem Eingriff um einen beträchtlichen Betrag handelt (283.000 Euro), müssen die Arbeiten vom Gemeinderat genehmigt werden, was leider eine gewisse Verzögerung mit sich bringt. Baubeginn ist im Frühjahr vorgesehen, voraussichtliche Bauzeit sind ca. 60 Tage. In einem ersten Moment wird die bestehende Straße auf der inneren Seite gesichert, damit ein durchgehender Verkehr gewährleistet und somit der Ort immer erreichbar ist. Da es in St. Jakob noch keine Weißwasserleitung gibt, wird das Wasser aufgefangen und in einen Sickerschacht hingeführt. Ich möchte mich deshalb auch beim Grundbesitzer bedanken, der sein Einverständnis für den Bau des Sickerschachts dafür geben hat. Die Planung der zwei nächsten Baulose wird demnächst in Auftrag gegeben. Im Bereich der „Raida dla Madona“ hängt die Straße und vor allem der Gehsteig wird in Stand gesetzt werden muss. Das



Auch für den unteren Abschnitt der Sacunstraße sind demnächst Sanierungsarbeiten vorgesehen.

nächste Baulos betrifft den unteren Abschnitt der Sacunstraße von der Gefallenenkapelle bis zum Hotel Adler Balance. In diesem Teil wurde die Nordseite der Straße vom Annabach ausgewaschen und benötigt deshalb Instandhaltungsarbeiten.

Das letzte Baulos sieht eine Lösung verschiedener Verkehrsprobleme in St. Jakob vor, unter anderem eine Wendemöglichkeit für größere Fahrzeuge. Daher wird es notwendig sein, mit den Grundbesitzern zu verhandeln, um die beste Lösung zu finden.

Roles dal'ega

Ora che ai majeri lëures pra l'egaduz cumenel iel ënghe da ti sté do ala roles dal'ega tl luech, ulache l'ie unitant vel'rola che streva. L'assessëur Rudi Kostner conta.

Japé dla streda Rumanon dlongia l'pitl puent per jì via dala cësa "Oriente" stravova bele da n'pez incà la rola dal'ega da beber, nscila che n' à messù mudé ora zirca 15 metri de rola. Mudà ora an iló ënghe doi poc dal'ega de descëria (pozzetti) che fova scialdi pitli y melciafiei cun doi de bieì granc, ulache n' possa jì ju saurì a lauré

laite. Per la truepa cëses iló ntëur, che giapa l'ega tres chësta rola, an tacà ite si roles da nuef y a puntin. Chësc nia pitl lëur dal custimënt de ades 12.000 euro ie uni fat dala firma Gogele de Partschins cun la sëuravijon de nosc vardian dal'eghes Christian Stuffer che fej for scialdi n' bon lëur.



Troi resta sarà

Ja Uridl iel privac che fej na garage sota la plaza da fé damat. I lëures à bele scumencià y perchël resterà l' troi tres la plaza da fé damat sarà per n'pez. Do la fin di lëures unirà la plaza da fé damat inò njenieda ca, l' pitl ciamp dal palé unirà bonamënter fat n' pue' majer. La jënt ie prieda bel de avèi pazienza.

I lëures per fé na garage ja Uridl à bele scumencià.

Wohnbauzone: Bauarbeiten beginnen bald

In der Wohnbauzone Poz dessëura wird zehn Familien die Möglichkeit gegeben, ein gefördertes Eigenheim zu bauen. Referentin Martina Comploi berichtet:



Einige Mitglieder der Genossenschaft "Balest" mit Referentin Martina Comploi, Bürgermeister Tobia Moroder und den Planern.

Wie schon in vorherigen Ausgaben berichtet, wurde in der Zone Poz dessëura von der Gemeindeverwaltung gefördertes Bauland ausgewiesen. Vorgesehen sind zwei Wohnhäuser, eines mit sechs Wohneinheiten und das andere mit vier. Anhand der Rangliste der Antragsteller wurde bereits der Genossenschaft „Balest“, bestehend aus sechs Familien, das Grundstück übergeben. Sie sind in der Endphase der Projektierung und werden sobald als möglich mit dem Aushub beginnen. Die Gemeindeverwaltung ist dabei, weiteren vier Familien (immer Anhand der Rangordnung), das zweite Grundstück in Poz dessëura anzubieten. Für die Realisierung der Infrastrukturen der Wohnbauzone ist die Gemeinde zuständig. Die Ausschreibung wurde von der Firma

Rottensteiner für einen Gesamtbetrag von 288.550 € gewonnen. Die Bauarbeiten für die vorgesehenen Infrastrukturen werden im Frühjahr durchgeführt.

Wir haben Marion Senoner, Mitglied der Genossenschaft „Balest“, einige Fragen gestellt:

Wie haben sich die Familien für die Genossenschaft gefunden? Welche Schritte waren notwendig, um so weit zu kommen?

Die ersten drei Mitglieder unserer Genossenschaft haben sich tatsächlich schon im Jahr 2015 zusammengeschlossen, als man erfuhr, dass die Gemeinde in absehbarer Zeit, wieder Zonen für den geförderten Wohnbau ausweisen würde. Ganz zufällig

traf man sich während einer Wanderung und bald wurde klar, dass seitens aller konkretes Interesse bestand, den Traum eines Eigenheims zu verwirklichen. Wir fingen auch bald an, nach weiteren Mitgliedern zu suchen. Nach mehreren Änderungen gründeten wir unsere Genossenschaft mit fünf Mitgliedern. Nachdem das Baugrundstück für den Bau von mindestens sechs Wohneinheiten vorgesehen war, haben wir das sechste Mitglied aus der offiziellen Rangordnung der Gemeinde aufgenommen.

Wie geht es jetzt weiter? Wie war die Zusammenarbeit mit Gemeinde und Behörden?

Noch vor Jahresende möchten wir mit dem Aushub beginnen. Direkter Baubeginn wird hoffentlich im März 2020 sein und bis im Frühjahr 2021 soll unser Haus bezugsfertig sein. Auch wenn uns manchmal die Zeiten zur Bewältigung der bürokratischen Angelegenheiten sehr lang vorkamen, sind wir sehr dankbar dafür, dass wir die Möglichkeit bekommen haben, unser Eigenheim zu verwirklichen. Das größte Dankeschön geht natürlich an die Gemeindeverwalter, welche für unser Vorhaben immer ein offenes Ohr hatten, uns tatkräftig unterstützten und bei auftretenden Problemen zielführende Lösungen aufzeigten.

Lëures tl bosch de Resciesa

I danns che la tampesta Vaia ova fat d'autonn dl ann passà ie for mo da udëi te de plu raions de nosta valeda. Nce tl bosch de Resciesa iesen mo tl lëur de rumé su.

Danter 400 y 500 m³ de leniam de lëns sturcëi fovel tl raion sota l Cason. Nchin ala fin dl instà ne fovel nia stat mesun abiné na firma che sëurantulëssa chësc lëur. Šën d'autonn iesen finalmënter stac

boni de abiné na firmà che se à cruzià de rumé su y de mené ju l leniam. L ne ie nia stat saurì, ajache l ie scialdi ncomper a ti ruvé permez a chël raion cun de majera mascins.

Ora de chël fova l lëur plutosc periculëus. "Dut ntëur ne iel nia saurì a fé lëures tl bosch de Resciesa, ajache l ie truepa limitazions de uni viers", nsci la vizeambolita Lara Moroder.



Mitarbeiter gesucht



Die Gemeinde St. Ulrich sucht ab Frühjahr 2020 verschiedene neue **MitarbeiterInnen im Technischen Amt (Bauamt), im Polizeiamt und im Bauhof.**

Für weitere Informationen melden Sie sich bitte in der Gemeinde bei Lara Gallina, Tel. 0471 782007, E-Mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it

Aufforderung

Die Gemeindeverwaltung von St. Ulrich bittet die Bürger, alle Stauden und Bäume zurecht zu stutzen, sodass sie nicht in die Fahrbahn der Gemeindestraßen ragen und den Verkehr behindern. Vor allem jetzt im Winter neigen sich Bäume und Stauden unter der Last des Schnees auf die Gehsteige und in die Gemeindestraßen. Dabei verdecken sie auch vielfach Straßenlampen. Bei der Neupflanzung von Bäumen ist eigentlich ein Abstand von drei Metern zu Gemeindestraßen und öffentlichem Grund vorgesehen.



Start zum Breitbandausbau in der Gemeinde

Das erste Bauabschnitt des Glasfaserprojektes der Gemeinde St. Ulrich geht nunmehr in die Realisierungsphase. Die Arbeiten wurden für einen Betrag von 1.120.000 Euro zuzüglich der gesetzlichen MwSt. von Infranet AG an die Firma Misconel aus Cavalese vergeben.

Die Arbeiten hätten noch im November beginnen sollen, mussten aber wetterbedingt auf nach der Wintersaison verschoben werden. Der Beginn der Arbeiten ist somit in der Woche nach Ostern geplant.

Damit man einen Glasfaseranschluss im eigenen Zuhause bzw. Unternehmen erhalten kann, ist es notwendig, dass Sie die Leerrohre auf dem Privatgrundstück, das bedeutet zwischen dem öffentlichen Grund (Schacht auf der Straße) bis zum ersten Eintrittspunkt in Ihrem Gebäude (z.B. Keller, Garage, Zählerraum) verlegen. Diese Arbeiten innerhalb Ihrer Grundparzelle gehen zu Lasten des Eigentümers und können in Eigenregie oder von einer von Ihnen beauftragten Firma oder Fachmann durchgeführt werden und müssen innerhalb Ostern 2020 abgeschlossen oder zumindest genauestens definiert und mit Infranet AG abgesprochen sein, um die darauffolgende Verlegung der Glasfaserkabel vonseiten der Ausführungsfirma zu ermöglichen.

Alle Interessierten, die bisher noch keinen Antrag zur Anbindung gestellt haben, dennoch das eigene Zuhause bzw. Unternehmen mit

einem zukunftsfähigen Glasfaseranschluss ausstatten möchten, haben noch die Möglichkeit, innerhalb 31.12.2019 eine Online-Bestellung auf der Infranet-Webseite unter dem Link <https://infranet.bz.it/bestellung-glasfaser-anschluss/> zu tätigen.

Für die Online-Bestellungen bis zum 31.12.2019 beläuft sich die einmalige Erschließungsgebühr für Privatanwter auf 100 Euro + MwSt./Wohnheit und für Unternehmen auf 200 Euro + MwSt./Geschäftseinheit, welche nach Aktivierung des Netzes den Antragstellern seitens Infranet AG in Rechnung gestellt wird. Für die Weiterführung der Leerleitungen auf dem Privatgrundstück sowie interne Verkabelung im Gebäude muss der Eigentümer selbst auf eigene Kosten sorgen.

Allen Interessierten, welche die notwendigen Voraussetzungen für eine Anbindung immer noch nicht schaffen oder sich erst zu einem späteren Zeitpunkt dafür interessieren, werden die vollständigen Errichtungskosten weiter verrechnet, die erfahrungsgemäß um ein Vielfaches teurer sind.

Musterklasse wird Härte-test unterzogen

Wie berichtet, wurde in der Mittelschule „Ujep Antone Vian“ in St. Ulrich eine Musterklasse eingerichtet, die als Vorlage bei der Sanierung der Mittelschule dienen soll.

Die Klasse ist seit kurzem fertig, während der Herbstferien wurde noch der Boden gelegt. Jetzt werden Messungen durchgeführt, um die Akustikwerte festzustellen.

Nach einer Testphase wird man sich noch einmal mit der Schulführung zusammensetzen und die letzten Details besprechen, dann wird das Ausführungsprojekt definitiv abgeschlossen und validiert, erst danach kann man die Arbeiten ausschreiben.



La sala dla mostres tla Cësa de cultura vën renuveda

Ti ultimi ani se à lies, istituzions ma nce privac nuzà truep dla sala dla mostres tla Cësa de Cultura basite, scebën che chësta ne ie nia for adateda ai bujëns. Šën uelen la renuvé per garanti na miëura acustica y la adaté miec ai bujëns dla mostres.

Rujenan for inò cun chëi che à fat d'uni sort de ativeites tla sala, se an rendù cont che mèter a jì manifestazions cumporta for inò deficulteies. Da giaurides y n generel canche l ie truepa jënt, ma nce da referac o canche l vën sunà vel' pezz de mujiga ie l'acustica n gran problem, tant che n se stënta a audì cie che l vën dit. Nce a mèter ora chedri y sculptures ie la forma nia regula dla sala cun truep ciantons y truep elemënc che disturba, sciche p.ej. radiadëures, portes, bombules destudafuech y n.i. dut auter che adateda. N majer problem ie nce l sciaudamënt cun i radiadëures che ne sciauda nia assé per la dimensiun dla sala.

N à nsci nciarià l arch. Igor Comploi de lauré ora n proiet per miuré dut ntëur l salamënt. L ie udù dant de fé n sussot acustich cun n sciaudamënt ntegrà, na iluminazion nueva plu adateda per la mostres, de mudé l culëur dl fonz y nce de anjenië ite n pitl magasin per stuei y panei da tò ca per la mostres.

N gran problem ie nce la ntreda daujin ai tlosec publics, defin nia

adateda per i fins dla sala. Nce tlo cialeran sce l se lascia abiné na bona soluzion, spartian ju l foyer d'entreda.



Tla sala dla mostres tla Cësa de cultura iel bele da n pezz la mostra "Mejes".

Festa de giaurida dla sarenera

Ai 19 de utober iel unì giaurì ufizialmënter a Puntives, do doi ani de lëures ntensifs, n mplant de depurazion inuatif y ecosustenibl.



Pra l tai dla pinta leprò, da man ciancia: Sen. Vijo Pitscheider, Moritz Demetz, Stefan Leiter, Tobia Moroder, Roland Demetz, Bruno Senoner, Marco Palmitano, Bruno Eisenstecken.

Prejënc fova i ambolc di chemuns liei ala sarenera, l president dl'azienda consorziela Gherdëina y Ciastel, Bruno Senoner, l diretëur generel dl Eco center S.p.A. Ing. Marco Palmitano y truep nteressei.

Bruno Senoner à cuntà n pue' dla storia dl

refudam de nosta valeda, na storia curta perdrët, l tleca pensé che nchin ai ani '60 dl secul passà univa dut l refudam smacà tl Derjon. N ucagon di campionac mundiei de schi dl 1970 oven scumencià a jì a tò la maroca da cësa a cësa y de la purté pona

te descëries tl luech, che puzova nia puech. Dal 1971 inant an scumencià cun i lëures per fé a Puntives n zënter de scunanza dl ambient, tl ann 1981 n mplant per cumputé, tl 1992 an giaurì la sarenera. Tl 2013 ie dut l mplant passà sota l cuntrol dla Eco center, che à nchina šën fat n bon lëur.

I lëures per l ressanamënt y ngrandimënt à custà ntëur a 9 milions de euro, paiei n gran pert dala provinzia. L mplant nuef ie bon de neté l'eghes blances y fosces de bën 75.000 persones, dant mé de 42.000. Tachei ite ie i chemuns de Urtijëi, S. Cristina, Sëlva, Laion y Ciastel. Per l mplant nuef iel unì adurvà na tencologia dla Scandinavia, plu efizienta, dantaldut per sustanzes coche fosfor y azot, che nchina ncuei foven mé boni de filtré parzialmënter. Dut l mplant à na certificazion Cësa clima B, fat an nce na sënta per i servijes cun sala per la sentedes, per ti unì ancontra ala truepa persones che vijitea l zënter, danter chisc truepa scoles dla valeda.



Ein großes Dankeschön!

Seitens der Gemeindeverwaltung von St. Christina Danke an alle, die in dieser Ausnahmesituation wegen der heftigen Schneefälle Großartiges geleistet haben!

Unsere Gemeindearbeiter haben in den schneereichen Tagen Mitte November wohl kaum Zeit zum Ausruhen gefunden, denn sie haben bei widrigsten Bedingungen die Straßen und Gehsteige vom Schnee freigeräumt und haben ihr Bestes gegeben. Genauso erging es den Männern der Freiwilligen Feuerwehr, die unter krachenden Bäumen und unter teils größter Gefahr das Möglichste taten, um den Bürgern die Si-



Immer wieder mussten die Männer der FF St. Christina ausrücken, um vor allem gefallene Bäume aus den Straßen zu beseitigen.



Die Räumarbeiten hörten auch bei Dunkelheit nicht auf.

cherheit und freie Fahrt zu gewähren. Der Wert dieser Arbeit kann nicht in Wörtern gefasst werden, wir sind ihnen allen unendlich dankbar.

Am 18. November haben wir den Kommandanten der FF St. Christina, Christoph Senoner, um einen kurzen Lagebericht gebeten.

Christoph, wie ist die Situation in St. Christina?

In den letzten Tagen mussten wir immer wieder ausrücken, zum Glück aber kamen

Personen nicht zu Schaden. Wir mussten Bäume von Straßen entfernen und sturzgefährdete Bäume absägen. Außerdem mussten wir einige Straßen und Wege wegen Lawinengefahr zeitweise sperren. Lawinen sind bei Pertùt und zwischen Crèpa und Paratoni abgegangen, mittlerweile konnten wir die Straßen auch wieder frei geben. Auch die Panastraße und die Promenade waren zeitweise gesperrt. Für längere Zeit wird wohl der „Troi dla lijëndes“ geschlossen bleiben, da die Gefahr dort groß ist und kein Winterdienst vorgesehen ist.

Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Beauftragung zur Durchführung von Aufräumarbeiten- und Waldverbesserungsarbeiten (Behebung von Unwetterschäden): der Gemeindefachausschuss beschließt, die Firma Vonmetz Friedrich mit der Aufbereitung einer Partie Nutzholz mit ca. 1.200 m³ welche für den Verkauf bestimmt ist stammend aus dem gefallenen Bestand der Unwetter vom 29. bis 30.10.2018 aus den Abteilungen Do Palusc – La Buja - Cunfin zum gebotenen Preis von 30,00 €/m³ ohne MwSt. laut Angebot vom 19.11.2018, für einen geschätzten Betrag von 36.000,00 € zuzüglich 22 % MwSt. zu beauftragen.

Auszahlung an den Tourismusverein von St. Christina Gröden der Beiträge aufgrund der Vereinbarung für die Ausführung von Diensten im gemeinsamen Interesse - Jahr 2019 Restzahlung: der Gemeindefachausschuss beschließt, die Restzahlung des Sonderbeitrages für das Jahr 2019 von 27.903,32 € aufgrund der Vereinbarung für Dienste im gemeinsamen Interesse, von 2.000,00 € für die Erneuerung des Podiums im Zenter Iman sowie Rückerstattung der Stromkosten von 530,00 € und 600,00 € für die Verschönerung der Bushal-

testelle zugunsten des Tourismusvereines von St. Christina Gröden, auszusahlen.

Straßenwesen: Vergabe des Auftrages für die Ausführung der außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten in der Panastraße: der Gemeindefachausschuss beschließt, die Firma Gotthard Welpener mit der außerordentlichen Sanierung der Mauer und des Straßenbanketts in der Nähe der Bp. 334 auf der Gemeindefachastraße Pana laut Angebot vom 30.09.2019 für einen Gesamtbetrag von 4.528,20 € zuzüglich 22 % MwSt. zu beauftragen.

Saldo I.M.I. da paië nchin ai 16 de dezember

L ufize dla chëutes dl Chemun de S. Cristina fej ora per duc i frabricac che ie sun si spersa la soma dla chëuta da paië. La chëuta puderà uni paieda dai cuntribuënc adurvan l formular F24 pra uni banca, la posta o tres l cunsulënt fischel.

Sce n'essa da avëi chëutes de bon che toma per ejëmpl ora dal mod. REDDITI 2019 o 730/2019, posson adurvë su chisc scioldi y prejentë n F24 a zero.

La chëuta de basa ie de 8,6 per mile. Per la prima cësa ne iel de regula da paië deguna chëuta I.M.I. Chësc vel mé canche tl frabricat iel la residënza deberieda cun la adurvanza cuncreta dl cuatier coche prima cësa. Avëi la residënza tl Chemun de S. Cristina y sté per ejëmpl a Urtijëi o te Sëlva, porta a ne pudëi nia se nuzé dla sauridanzas dla prima cësa.

Per i hotiei y i frabricac adurvei coche residence iel udù dant na chëuta dl 5,6 per mile. Per i frabricac che vën nuzei coche fitamajons o agroturism paien l 3 per mile. Per i frabricac adurvei mé per l lëur da paur ne iel nia de bujën de paië la I.M.I. Per la huties da mont classifichedes A/11

vëniel calculà la I.M.I. cun n valor de 8,6 per mile. Sun i grunc da frabiché vel la regula che n paia sun l valor de marcià. Davia che l ne ie nia saurì savëi avisa l valor de marcià de n grunt, che possa mudé aldò de de plu criters, coche p.ej. tan daujin o dalonc dal zënter che l ie, sce l ie dala pert dl surëdl o no, vëniel adurvà valores cunvenziunei. Nfin che n grunt ne vën nia vendù o despuscionà, muessa l patron nstës sciazé si valor. Tantosc che l vën zedù, ruven te na situazion, ulache n sà avisa tant che l grunt vel. Te chël cajo sà avisa ënghe l Chemun, per calculé la chëuta, l valor de marcià.

L Chemun sotrissea che l cont vën fat aldò di dac y dla nformazions che n à tl ufize dla chëutes. Prion perchël bel duc i zitadins de cialé do avisa sce l cont fat ie bën drët y de ti fé al savëi sce tl ultimo ann iel stat vel mudazion.

Njiniei per na sajón nueva

Nce chësc inviern giaurirà l zënter dal pudejé sun Pana, speran de pudëi pité cundizions ezelëntes coche l ann passà.

Ugo Demetz, che se cruzia dla manutenzion y gestion dl zënter, nes conta velch n cont dla situazion. Aldò dl frëit y dla nëif tumeda cialeran de giauri dan Nadel, sce la va bele dant. Dal 2016 inant an l canon dala nëif che Alexia Runggaldier ti à dunà al zënter, che juda pro a njinië ca la loses aldò. L ann passà fovel unì derturà la cësa dl zënter, tlameda sën Panastua, che ie scialdi garateda y propi da sté saurì. L purtoi da pudejé

vën scialdi sciazà. L ann passà fovel stat la naziunela dla Ruscia y de plu atlec dla Norvegia a se alené sun Pana, duc ova laudà sibe l purtoi che duta la nfrastutur.

L zënter, che fej pea dla "Dolomiti Nordicski Areas", sarà daviert uni di dala 9 ala 16, da fauré inant nchin la 16:30. La cherta per un n di costa 8 €, per duta la sajón 80 €. Sambën posson nce se mpresté ora schi y ciauzei.



Damandé cuntribuc - lies

L'aministrazion cumenela ulëssa ti lecurdè a duta la lies che l termin nchin chël che n possa damandé cuntribuc urdineres y straordineres ie ai 31 de jené. Nchina chëla data muessen avëi dat ju la dumandes.



KVV - Info

Rentner - Arbeit - Rentenerhöhung

InhaberInnen einer Dienstalters- oder Altersrente können auch bei Bezug der Rente eine Arbeitstätigkeit ausüben. Die Zahlung der Sozialbeiträge für den Zeitraum der Arbeitstätigkeit als Lohnabhängiger oder Selbständiger berechtigt zu einer Rentenerhöhung.

Der Antrag kann beim Patronat KVV-Acli gestellt werden:

www.mypatronat.eu

Verlängerung Steuerbegünstigung 50 Prozent

Die Steuerbegünstigung von 50 Prozent für Wiedergewinnungsarbeiten wird bis zum 31. Dezember 2020 verlängert. Ebenso verlängert wurde die Steuerbegünstigung von 50 Prozent für die Anschaffung von Möbeln und Elektrogeräten der Energieklasse A+ oder höher, welche als Einrichtung der sanierten Wohnung dienen.

www.kvwservice.eu



“L puliné” sèn daviert

Ai 29 de novëmber iel unì giaurì ufizialmënter l salf nuef per i jëuni a S. Cristina, tla Cësa Bënsté. L presidënt dla grupa di jëuni nueva, Jonas Tomasini, nes à respundù a n valguna dumandes.



I jëuni de S.Cristina se ncunforta bele sun i locai derturei su dl "Puliné".

Jonas, Vo sèis l presidënt dla grupa?

Sci. D'instà se ons sentà adum de n valguni y on rujenà coche n pudëssa la mèter a jì. Chèi che fova dant ova tant che lascià, per chël fovel ëura de fé zeche. Sèn ons na grupa nueva, cun ntëur 25 cumëmbri atifs, te cunsèi sons de cater: Timea Kasslatte ie la vizepresidënta, Matteo Runggaldier fej da cassier, Ivan Perathoner ie l secreter y ie. L prim var che on fat ie stat chël de prië bel

l Chemun de derturè su n pue' chisc locai, dantaldut de mudé ora i vieresc, ajache la trajova ite da stramp.

Cie Ve n dijëis'a di locai derturei su?

Son scialdi cuntënc. On na sènta propi bela, pudon se deverti fajan a "calcetto" o a biliard, pudon se cujiné velch, on na televijion y juesc de uni sort. Rujenan cun l ambolt ons nrescì che povester giapons nce n cule-

gamënt internet wi-fi, chël fossa sambën l mascimo. Ulësse propi reingrazië l'aministrazion cumenela per nosta bela sènta nueva. On metù su n regulamënt per l local y ciaron de l manteni bel y al orden.

Da can sarà pa "L puliné" daviert?

Son iust tl lëur de se la fé ora cun l Chemun y la Nëus Jëuni Gherdëina. Cun si aiut saral povester nce mesun teni daviert i locai n iede al'ena domesdì. Vënderdi o sada ie tan che for zachei tlo, ma ne on nia oras fac ora. Nëus scrijeron ite ti social media canche savon che l ie daviert, nosta grupa ie te Instagram cun l inuem "L puliné". Duc ie de cuer nviei a unì te nosta grupa y ti locai nuevas, zënza limitazions de età. L ie nce la puscibltà de fé vel' festa ti locai, p.ej. n cumpli di ani, damandan a un de nëus, pona muessen firmé che n sèurantol la respunsabltà y n giapa la tle.

Dai 18 de jené inant sarà l local di jëuni „L puliné” daviert uni mierculdi domesdi dala 14 ala 18.30. Duc ie de cuer nviei a passé y se deverti cun juesc o a s'la ciaculé n pue'.

Tariffe e abbonamenti invernali per i parcheggi

Anche per la prossima stagione invernale sarà possibile acquistare un abbonamento stagionale per i parcheggi “Pana” e “Zënter” al prezzo di 50 €. Inoltre sarà possibile acquistare un abbonamento unico stagionale valido per i parcheggi “Pana”, “Zënter” e “Iman” al prezzo di 90 €.

I permessi invernali hanno validità dal 1.12.2019 al 30.04.2020.

	Prezzo orario	giornaliero	Particolarità
PANA (P1 e P2)	1,00 €	5,00 €	Gratuito dopo le 13
IMAN (vicino alla rotonda)	1,00 €	5,00 €	A pagamento tutto il giorno
IMAN (vicino al torrente Cisles)	gratuito	gratuito	Massimo 120 minuti con disco orario
ZÈNTER	gratuito	gratuito	Massimo 120 minuti con disco orario
PLAZA	gratuito	gratuito	Massimo 120 minuti con disco orario
CHEMUN - POSTA	gratuito	gratuito	Massimo 120 minuti con disco orario

Si ricorda che per rispetto verso i pedoni è vietato parcheggiare le automobili sui marciapiedi o vicino alle fermate dell'autobus.

Magic town und Ski World Cup

Auch heuer beginnt in St. Christina die Wintersaison mit zwei Highlights, die jedes Jahr Einheimische und Touristen faszinieren.

Magic town – der Grödner Christkindlmarkt für Kinder und Familien, bekommt einen neuen Standort auf dem Park beim Dosseplatz. Hier die Termine:

06.–08.12.2019: 10.00 - 18.30 Uhr – um 16 Uhr feierliche Eröffnung mit Besuch des Hl. Nikolaus

13.–15.12.2019: 10.00 - 18.30 Uhr

20.–23.12.2019: 10.00 - 18.30 Uhr

24.12.2019: 10.00 - 16.00 Uhr

26.– 30.12.2019: 10.00 - 18.30 Uhr

Seit den 70er Jahren gehören die Weltcuprennen zu den Höhepunkten in Gröden. Auch heuer wird am Weltcup-Wochenende ein umfassendes Programm geboten:

Donnerstag, am 19.12.

11:45 - Saslong Piste - Abfahrtstraining



Foto: Valgardena Dolomites

17:00 - Wolkenstein Medal Plaza "La Stua"-
Startnummerauswahl Vitalini Speed Contest

18:00 - Wolkenstein Medal Plaza "La Stua" -
Warm Up

18:30 - Wolkenstein Medal Plaza "La Stua" -
Startnummerauswahl für den Super G

Freitag, am 20.12.

11:45 - Saslong Piste - Super-G Herren

14:00 - Saslong Piste - Vitalini Speed Contest

18:00 - Wolkenstein Medal Plaza "La Stua" -
Warm Up

18:30 - Wolkenstein Medal Plaza "La Stua" -
Siegerehrung Super G und Startnummerauswahl für das Abfahrtsrennen

19:30 - VIP Saslounge Zelt - Saslong Stadion
- 1970 World Ski Championships Anniversary
Party

Samstag, am 21.12.

8:30 - Start-Ciampinoi - Weckruf durch die
Bläser der Musikkapelle Wolkenstein

10:45 -Dorfzentrum St. Christina - Fanklub
Parade

11:45 - Saslong Piste - Abfahrt Herren

13:30 - Saslong Stadion - Siegerehrung Herrenabfahrt - Prämierung des besten Fanklubs

Trëi dumandes a Marika Schrott

1. Marika, ruvon bele plan ala fin de chësta legislazion de chemun. Ciuni ie pa i ponc che Ve ie stac y sta plu a cuer?

Zënzauter l proiet che an bele scumencià cun l ambolt da dant Eugen Hofer: renuvé l zënter dl luech. Nce te chësta legislatura fova chësc n pont ulache la aministrazion publica se à scialdi purv à a purté inant l proiet. Purtruep ie la sperses tl zënter gran pert tla puscions di privac. Purtruep ne iel te n valgun caji nia tan sauri abiné la soluzion che vede bën a duc y perchël ne ons coche aministrazion mo nia pudù nviè via i lëures coche assan gën ulù. Šën ie la assessëura Renate Senoner deberieda cun l ambolt che cëla de purté inant la cossa. L fossa scialdi bel sce tl dauni fassans boni de abeli nosc zënter.

2. Vo fais nchin al scumenciamënt dl 2018 assessëura y respunsabla per de plu cum-petënzes. Ciuna ie pa la cosses arjontes che ve dà plu sudesfazion?

Un di plu bieci lecorc ie la festa che ti an fat a Alexia Runggaldier per avèi arjont la be-daia de bront pra i campinac mundiei de biathlon a Hochfilzen. Cun si cuntribut y sponsors fans stac boni tl 2017 de anjeniè n canon dala nêif per l zënter de pudejê sun Pana.

Na grandiscima sudesfazion me à dat la realizazion dl tretuar sun Plesdinaz che fova scialdi de bujën.

3. Vo sëis oma de n pitl mut. Ie pa Vosta vita mudada dassënn do la nasciuda dl pitl?

Sci. Vester oma uel di avèi n lëur a tëmplën. Per merit dla Kita che ie a Santa Cristina da lugio incà possi inò ti jì do almanco n pert a mi lëur da architeta. Mo n lëur sèurapròr te chemun ne fossa nia stat mesun. Šën ei la fertuna de aspitè inò y cun doi mëndri ne saral nia plu mesun dé ca tëmplën per l chemun. De mei de n auter ann saral la veles dl cunsèi nuef y ulësse tò l'ucajion



per ringraziè duta la populazion che me à sustenì te chisc ani y sambën la jonta cun a cë l ambolt.

Spere de cuer che per d'ansciuda se lasce abiné èiles dl luech che ëssa ueia y dl'aurela de se dé ca per l chemun. L pont de ududa de n'ëila ie suvënz zeche mplu tl ciamp dla politica.



Doi cores se à fat unëur

L Cor Sasslong ie unì premià pra l 7° "Gesamttiroler Wertungssingen" cun n resultat ezelënt. Cun na bela esperienza y n bon resultat ie l "Ladinia Women's Chorus" unì de reviers dal 13ejim festival y cuncors nternaziunel per cores "In...canto sul Garda".



L Ladinia Women's Chorus a Riva del Garda.

Bele tl 2007 ova l Cor Sasslong tëtut pert a chësc cuncors, ntlëuta a Sterzing, y nce ntlëuta fova l resultat stat ezelënt (tla categoria cianties per cores mesanmënter ries).

Chëst ann an tëtut pert al cuncors dla categoria C (cianties per cores dassënn ries) cun cin cianties: "Ave Maria Stella" de Diane Loomer, "Die Nacht" de Franz Schubert, "Ob-La-Di, Ob-La-Da" di Beatles, "Dulaman" de Michael McGlynn y "L'amour de moy".

Nce te chësta ucajon à l dirighënt Samuel Runggaldier y l presidënt Lukas Perathoner sëurantët cun gran legrëza n diplom cun la dizion: ezelënt.

L "Ladinia Women's Chorus", metù su da Martin Runggaldier tl 2017, à tëtut pert per l prim iede, cun si 27 ciantarines, a chësc cuncors nternaziunel, che ie stat dai 12 ai 16 de utober 2019 a Riva del Garda. Ilò à l cor pudù se ancunté y se museré cun cores de defrënta naziuns sciche Brasil, Republica Ceca, Estonia, Finlandia, Gran Bretagna, Ungaria, Norvegia, Svezia y sambën la Talia.

L "Ladinia Women's Chorus" à pudù stlù ju l cuncors cun la gran sudesfazion de na bedaia de or de 4° nivel cun 23.88 ponc sun 30 y à mo venciù sëuraprò l prim pest te si categoria de cor dl'ëiles.

L'amministrazion de Chemun de S. Cristina se cungratulea cun i doi cores per i resultat ezelënc arjunc y ti mbincia dut l bon te si atività!



L Cor Sasslong ie unì premià a Auer cun n resultat ezelënt.

Pflegefamilie werden – eine spannende Reise

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht Pflegeeltern

Haben Sie sich schon mal überlegt, einem Pflegekind ein zweites Zuhause zu geben? Nicht jedes Kind kann in seiner Herkunftsfamilie aufwachsen, denn nicht alle Eltern haben die notwendige Kraft und Stabilität, um ihrem Kind verlässliche Eltern zu sein.

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht Pflegefamilien, die einem Kind oder einem/einer Jugendlichen vorübergehend ein neues Zuhause geben können: entweder stundenweise, an einigen Tagen in der

Woche, am Wochenende oder vollzeitig. Vom Beginn bis zur Beendigung der familiären Anvertrauung werden Sie fachlich und persönlich von unseren Sozialdiensten begleitet und erfahren psychologische Beratung bei Bedarf von unseren Netzwerkpartnern.

Aktuell werden innerhalb der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sechs Kinder von sechs Pflegefamilien betreut. Informieren Sie sich über die Möglichkeit, ein Kind auf-

zunehmen und geben Sie ihm einen Platz in Ihrer Familie. Melden können sich interessierte Paare, Familien oder Einzelpersonen. Es ist keine spezielle Ausbildung erforderlich. Wir freuen uns über Ihr Interesse.

Wenden Sie sich bitte an:

Barbara Dorfmann oder Martina Comploi
im Sozialsprengel Gröden

Tel. 0471 798015

E-Mail: familiaere.anvertrauung@bzgsalten-schlern.it

Nëif y stredes stlutes

La truepa nëif mescededa a plueia tumeda de nuvèmbër te nosta val à nce tla fraziuns ladines dl Chemun de Ciastel gaujà problems.

Dantaldut lèns tumei dloncora à purtà pro che for inò an messù šaré deplù stredes, danter l'auter chëla da Bula y la streda per Ciastel sëura Pas Pinëi. De gra al gran lëur di lauranc de chemun y di Destudafuech iesen stac boni de delibré la stredes y garantì la zirculazion.



Foto: Norbert Pitschler

Preiswatten der 50+Gruppe

Am Sonntag, den 17. November, hat die 50+Gruppe Runggaditsch zum zweiten Mal ein Preiswatten in der Cësa dla lies organisiert. Helene Scherlin Vinatzer berichtet.

Nach dem ergiebigen Schneefall am Vormittag, war der Nachmittag geradezu für das

Kartenspielen geeignet. Es konnten 32 Teilnehmer begrüßt werden. Anschließend gab

es für alle Suppe, Brot und Buchteln, bevor wir zur Preisverteilung übergingen. Jeder Teilnehmer konnte einen Preis mit nach Hause nehmen.

An dieser Stelle sei jenen gedankt, die uns die Suppen bzw. die Buchteln zubereitet haben und jenen die uns einen Preis gespendet haben. Ebenso bedanken wir uns bei Frieda für die Hilfe und natürlich bei jedem einzelnen Spieler für die Teilnahme. Der Nachmittag kam bei allen gut an, es haben sich verschiedene Generationen getroffen, um gemeinsam den Nachmittag zu verbringen. Wir von der Gruppe waren begeistert und zufrieden. Wenn es sich ergibt, werden wir das Preiswatten nächstes Jahr wieder organisieren.



Watten und geselliges Beisammensein in Runggaditsch.

“Verbunden mit Gott durch einen Faden wie ein Luftballon”

So lautete das Motto vom heurigen Gottesdienst zur Einführung der neuen Ministranten.

Am Sonntag, den 10. November, konnte die Ministrantengruppe von Runggaditsch vier neue Minis aufnehmen, die mit Freude und Fleiß diesen Dienst verrichten werden. Musikalisch wurde der Gottesdienst von einigen größeren Ministranten umrahmt. Am Ende bekam jeder Tee und Krapfen und im Freien wurden die Luftballone mit viel Spaß von den Kindern im Himmel losgelassen. Die Pfarrgemeinde wünscht den Neuen Mattia, Guido, Stefan und Alex viel Freude mit ihrem neuen Dienst.



Nadel per i pitli tla Bibliotech San Durich



Tl tēmp da Nadel
suzedel tl mond
di tieres y di pitli
mutons uni ann
n grum de bela

ventures! Vie a nresci cun nēus
la ntraunides nuevas:
n mierculdi, ai 11 de dezēmb
dala 15.15, conta Isolde Senoner
te bibliotech na blōta storia da
Nadel. Danterite saral nce vel'
pez de mujiga da scuté su.
n sada, ai 21 de dezēmb da
mesa la 10 danmesdi, iel da udēi
n film da Nadel per mutons. Te
bibliotech iel metù ora l film che
vèn mustrà.
La bibliotech se ncunforta sun
n grum de mutons y mutans!

Farmacie di turno

7-8/12: Schlern – Castelrotto
14-15/12: Dolomiti – Selva
21-22/12: Vitalis – Siusi
28-29/12: Sella – Ortisei
4-5/01: S. Maria – Fiè allo Sciliar
11-12/01: St. Elisabeth – S. Cristina
18-19/01: Schlern – Castelrotto
25-26/01: Dolomiti – Selva

Servizio di turno con reperibilità
telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

- Durante il fine settimana il
turno di servizio inizia alle 8.00
del sabato e termina alle 8.00
della domenica ovvero del
lunedì.
- Giorni festivi: il servizio inizia
alle 10.00 del giorno prefe-
stivo e termina alle 8.00 del
giorno successivo alla festività.

[http://www.asdaa.it/it/
servizio-di-turno-medici.asp](http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp)

Jannik Sinner siegt in Runggaditsch

Jannik Sinner hat am Sonntag, dem 18. November, das ATP-Challenger-Turnier
in St. Ulrich gewonnen.

Der 18-jährige Sextner setzte sich im Finale ge-
gen Österreicher Sebastian Ofner (ATP 173) in
zwei Sätzen mit 6:2, 6:4 durch.

Nach vier Siegen gegen den Österreicher Lucas
Miedler (ATP 275), den Italienern Roberto Marco-
ra (ATP 183) und Federico Gaio (ATP 153) sowie
den Franzosen Antoine Hoang (ATP 124), traf der
Pusterer im Endspiel auf Sebastian Ofner, den er
scheinbar problemlos besiegte. Sinner zeigt
während des ganzen Turnieres in der ausverkauf-

ten Tennishalle von Runggaditsch souveräne
Leistungen und begeisterte das Publikum.

Große Freude beim Sextner, der sich somit als
zweiter Südtiroler nach Doppelsieger Andreas
Seppi in die Ehrentafel von St. Ulrich einträgt.
Nach dem Sieg im Challenger-Turnier scheint
Sinner auf Platz 78 der ATP-Weltrangliste auf. Für
den Südtiroler Superstar ist somit auch die erste
Profi-Saison beendet, in der er sich seit Jahres-
anfang um 473 Positionen verbessert hat.



Foto: tennisfever.it

Weihnachtsbeleuchtung

Gemäß Rundschreiben des Quästors Cat.23/2008/P.A.S.I. vom 12.11.2008, unterliegt
das Errichten von Weihnachtsbeleuchtung in der Nähe von Wohngebieten und/
oder längs öffentlicher Straßen einer Genehmigung von Seiten des Bürgermeisters.

Der Gemeindevausschuss hat für die Beleuchtung
folgende Richtlinien festgelegt:

- dezente Weihnachtsbeleuchtung
- keine farbigen Lampen, bzw. nur weiße
Lampen
- keine blinkenden oder sich bewegend
Lichtelemente
- die Weihnachtsbeleuchtung darf jährlich an
folgenden Terminen in Betrieb sein:

- ab 23.11. die Beleuchtung, die an den Straßen-
lampen angebracht wird
- ab dem 1. Adventsonntag bis 02.02. alle anderen
Beleuchtungen

Die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung
muss durch eine einfache Meldung dem Bürger-
meister der Gemeinde Kastelruth mitgeteilt
werden. Die Meldung soll folgende Angaben
enthalten: persönlichen Daten des Melders, Ort,
Art und Dauer der Beleuchtung.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di novembre 2019

ORTISEI

Bondi Paola: progetto per opere di risanamento interno e per la costruzione di un balcone sulla facciata ovest dell'appartamento – Via Mëisules
Moroder Paul: progetto per la trasformazione del fienile esistente in una casa di civile abitazione nella frazione San Giacomo – Via Sacun
Demetz Eugenio Giovanni e Demetz Linda
Antonia: progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione ai sensi dell'art. 127 comma 2 della LUP – Via J.B. Purger
Senoner Patrizia Lucia: progetto per il risanamento del negozio – Via Rezia
Gran Tublà S.a.s. di Obletter Sybille: progetto per l'ampliamento qualitativo del Residence "Gran Tublà" – Via Scurcià
Stuflessen Peter Ferdinand Bruno, Stuflessen Monika Germana e Stuflessen Paul Thomas
Magdalena: progetto per la costruzione di un complesso abitativo e un residence – Via Petlin
Holzkecht Ilaria: progetto per la manutenzione straordinaria della strada di accesso all'edificio mediante asfaltatura e posa della pavimentazione del marciapiede al piano terra – Via Mureda
Von Wunster Massimo: progetto per la realizzazione di schermatura solare esterna al serramento esistente al piano 3 sul prospetto sud – Via Mureda
Demetz Klaus, Demetz Ottavia Mathilde e Demetz

Dieter Serafin: 1o progetto di variante per la ristrutturazione ed il risanamento dell'appartamento al piano terra della casa "Sunvara" e per l'allargamento di due balconi sulla facciata a sud – Via Nevel
Garagengenossenschaft Junerëi: progetto per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 13/1997 e rifacimento del sentiero pedonale e la sistemazione dell'area verde incluso il campetto da calcio – Via Nevel
Mahlknecht Teo: 1o progetto di variante per il risanamento energetico e l'ampliamento dell'edificio esistente – Via Rezia
Senoner Margherita, Montibeller Roberto, Montibeller Walter: progetto per la sopraelevazione ed il risanamento energetico della casa di abitazione esistente – Via Cademia
Mahlknecht Walter Giovanni: progetto per la divisione dell'appartamento esistente al piano terra e sottotetto in tre unità abitative – Via Scurcià
Moroder Simon Peter, Moroder Leo e Moroder Leo S.n.c.: progetto per la trasformazione del laboratorio in due unità abitative – Via Chr. Trebinger

S. CRISTINA

Rifesser Irma: demolizione e ricostruzione della baita all'Alpe Mastlé – Str. Mastlé 45/A
Runggaldier Oscar: 2a variante in sanatoria per la costruzione di un garage interrato e per la

costruzione di un letamaio e di una fossa per il liquame interrati – Str. Col da Mëssa
Kasslatter Arnold: costruzione di cantine al piano interrato in località Praulèta – Str. Plesdinaz 170
Kasslatter Arnold: realizzazione di un riempimento con materiale di scavo su terreno comunale in località Praulèta – Str. Plesdinaz
Perathoner Silke: 1a variante per la demolizione e ricostruzione della baita esistente – Str. Ciaulonch 19

CASTELROTTO

Welponer Gotthard: risanamento e modifica interna del piano cantina presso la casa di civile abitazione "Tuene" in frazione Bulla - Bulla 18
Comune di Castelrotto: demolizione e ricostruzione dei ponti n. 45 "lender 1" e n. 61 "lender 2"
Delago Elisabeth: lavori interni della casa di civile abitazione a Bulla – Bulla 13
ECO CENTER S.p.a.: 1a variante ampliamento e ristrutturazione del depuratore in località Pontives in frazione San Michele – San Michele 56
Hotel Hell Di Chiodi Luca & C. S.a.s.: ristrutturazione interna della sala da pranzo e di alcuni locali adiacenti, con la modifica di alcune forometrie. Rifacimento della scala con ampliamento della terrazza esterna scoperta (non aggettante) sul prospetto est, con l'esecuzione di una tettoia in legno – Oltretorrente, Promeneda 3

CUMPLÌ DI ANI



URTIJËI

Arnoldo Prinoth – Bida (80) ai 28.01.
Ernesto Elzenbaumer (85) ai 05.12.
Margherita Insam vëidua Perathoner – de Caio (85) ai 30.12.
Sofia Holzkecht Prinoth – Martin (85) ai 30.12.
Cristiano Runggaldier – Ianon (85) ai 17.01.
Ida Plunger Bagozza (85) ai 21.01.
Maria Pezzei vëidua Pitschieler (91) ai 08.12.
Caterina Senoner vëidua Senoner – Tinderla (91) ai 31.01.
Siegfried Irsara (92) ai 21.12.
Erica Moroder Delle Vedove – Forbes (92) ai 05.01.
Antonia Moroder vëidua Moroder – Doss (92) ai 14.01.
Irma Webhofer vëidua Moroder – de Gottfried (93) ai 25.01.
Teresa Eisath vëidua Mahlkecht (94) ai 21.01.
Maria Vinatzer Moroder – Poz (95) ai 27.12.

S. CRISTINA

Anna Pfattner – Culac (80) ai 04.12.

Rodolfo Stuffer – Puntea (80) ai 13.12.
Paolo Tommaso Reverdini (80) ai 14.12.
Filippina Demetz – Cësa Vaolet (80) ai 22.12.
Paola Demetz – Cësa Cëndles (82) ai 06.12.
Alberto Rabanser – da Ulëta (82) ai 10.12.
Ulrica Piccolruaz – Cësa Pizuliv (83) ai 09.12.
Gilbert Tomasini – dl Kenig (84) ai 06.12.
Antonio Stuffer – Puntea (84) ai 17.12.
Aldo Giovanni Perathoner – dl Orp (87) ai 04.12.
Gabriele Maria Hanke – dl Orp (88) ai 20.12.
Edelberto Gabriele Kerschbauer – dl Pech (89) ai 05.12.
Urbano Schenk – Cësa La Sia (90) ai 10.12.
Crescenza Perathoner – Bida (90) ai 13.12.
Luigi Runggaldier – Mauron (92) ai 11.12.
Ottone Stuffer – Bugon (92) ai 25.12.
Maria Aloisia Mussner – Cësa Jolly (97) ai 06.12.
Beniamino Insam – da Paratoni (84) ai 01.01.

Toni Rabanser – da Ulëta (84) ai 02.01.
Luigi Burger (84) ai 18.01.
Giuseppina Peer – de Ansl (84) ai 23.01.
Sen. Raimund Perathoner – de Caio (85) ai 20.01.
Anna Maria Stuffer – Mauron (86) ai 03.01.
Anselmo Perathoner – dl Orp (87) ai 03.01.
Assunta Marsura – dl Pech (87) ai 19.01.
Ingeberga Demez – Cësa Engelsberg (87) ai 23.01.
Teresa Tomasini – Insom (88) ai 24.01.
Vincenzo Demetz – Paratoni (90) ai 13.01.
Franz Alois Demetz – Palua (90) ai 24.01.

KASTELRUTH

Caterina Ploner vëidua Aldosser (85) ai 09.12.
Alois Wanker (86) ai 16.12.
Christian Runggaldier (86) ai 02.01.
Carolina Colli Großbrubatscher (88) ai 02.01.
Johanna Hofer Welponer – Tuene (88) ai 02.01.

Franziska Schneider Mahlkecht (83) ai 03.01.
Rodolfo Stuffer (Rudi) (85) ai 03.01.
Hermann Senoner – Cioléhof (87) ai 16.01.
Paolo Hofer (83) ai 18.01.
Ida Canins Perathoner (84) ai 25.01.
Arnold Mahlkecht (92) ai 26.01.

NASCIU



URTIJËI

Alex Rabanser ai 01.10.
Samuel Prinoth ai 14.10.
Giselle Chuquillanqui Ramirez ai 16.10.
Filip Antonio Venturini ai 20.10.
Mia Senoner ai 21.10.
Dominik Vadacca ai 31.10.

MARIDEI



URTIJËI

Neshit Ajdini y Maritza Rosario Sanches Lozano ai 10.10.



11 de dezember

15:15

Storia da Nadel

Urtijëi – Bibliothek San Durich



20 y 21 de dezember

11:45

**FIS Ski World Cup:
Super G y libra di ëi**

S. Cristina – Purtoi Saslong



22 de dezember

17:00

**Cunzert da Nadel dl Cor di
Jèuni Gherdèina cun companies**

Urtijëi – Dlieja de San Durich

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
06.12.	16:00	S. Cristina	Hotel Dosses - parch	Giaurida dl marcià da Nadel cun vijita de S. Miculau	Lia per I Turism S. Cristina
06.-08.12.	10:00 - 19:00	Urtijëi	Zënter per ert y cultura - sala dla mostres	Weihnachtsmarkt der geschützten Werkstatt „Locia“	Geschützte Werkstatt „Locia“
06.12.	16:00 - 17:30	Urtijëi	Cësa de Cultura - sala dla mostra MEJES	Domesdi de stories y cianties d'Avënt - Mëisa turonda cun persones che conta lecurdanzes d'Avënt y da Nadel. L cianta: Trio d'ëiles de Gherdèina cun Otto Dellago	Museum Gherdèina
06.12.	20:30	Sëlva	Dlieja	Salaputia Brass - Cunzert dla 53ejima sajón de cunzerc	Jèuni de mujiga de Gherdèina
07.12.	17:00	Urtijëi	Calonia - gran sala	Mëssa di pitli	Union pasturela Gherdèina
08.12.	15:00 - 17:00	Urtijëi	Cësa de Cultura - gran sala	Senteda generela dl KVV	KVV Urtijëi
11.12.	15:15	Urtijëi	Bibliothek San Durich	Storia da Nadel	Bibliothek San Durich
12.12.	18:00	Urtijëi	Cësa di Ladins - bibliotek	Prejentazion dl „Calènder de Gherdèina 2020“	Union di Ladins de Gherdèina
14.12.	20:30	Urtijëi	Dlieja	L linëus dl Avënt - Cunzert da Nadel dl Cor y dl'Orchestra de Dlieja y dl Cor di Jèuni de Urtijëi	Cor y Orchestra de Dlieja Urtijëi
15.12.	18:00	S.Cristina	Dlieja	Melodien und besinnliche Texte im Advent	Cor de dlieja de S.Cristina
16.12.	18:00	Urtijëi	Cësa de Cultura	Prejentazion dla publicazion „Flinke Schnitzer, arme Witwen, freche Rodler“ de Sabine Piazza	Chemun de Urtijëi
20.12.	11:45	S. Cristina	Purtoi Saslonch	FIS Ski World Cup: Super-G di ëi	Saslong Classic Club
20.12.	11:45	S. Cristina	Purtoi Saslonch	FIS Ski World Cup: Libra di ëi	Saslong Classic Club
21.12.	9:30 - 11:00	Urtijëi	Bibliothek San Durich	Chino da Nadel per mutons	Bibliothek San Durich
22.12.	17:00	Urtijëi	Dlieja	Cunzert da Nadel dl Cor di Jèuni Gherdèina cun companies	Cor di Jèuni Gherdèina
27.12.	21:00	Sëlva	Stadio dala dlacia Pranives	Christmas on Ice cun Carolina Kostner	Lia per I Turism Sëlva
31.12.	19:00	Urtijëi	Zënter	Silvester Party	Lia per I Turism Urtijëi
01.01.	16:30	S. Cristina	Pana - Mont Sëura	Uni ju per pista cun i chentli	Scola de schi & Snowboard S. Cristina
02.01.	21:15	S. Cristina	Purtoi Saslonch	Skishow dl Ann Nuef	Scola de schi & Snowboard S. Cristina
04.01.	17:00	Urtijëi	Calonia - gran sala	Mëssa di pitli	Union pasturela Gherdèina
07.01.	21:00	S. Cristina	Hotel Interski	Ji a ti cialé ala stëiles y ai planëc cun referat	Lia per I Turism S. Cristina
09.01.	20:00 - 22:00	S. Cristina	Pana	Pudejé a tēmp de luna colma	Ski Club Gherdèina
14.01.	20:30	Urtijëi	Cësa de Cultura	Berlin Comedian Harmonists - Cunzert dla 53ejima sajón de cunzerc	Jèuni de Mujiga de Gherdèina
16.01.	19:30	S. Cristina	Sala de chemun	Drogen - Die Chemie des Glücks	Cumunità Raion Salten - Scilier
18.01.	8:30	Urtijëi	Pitla Plaza S.Antone	Val Gardena Ski Caching	Scola de schi & Snowboard Urtijëi
22.01.	20:00	S. Cristina	Tunel dla ferata	Prejentazion dla trohtes	Lia per I Turism S. Cristina
28.01.	16:45	S. Cristina	Pana - Mont Sëura	Uni ju per pista cun i chentli	Scola de schi & Snowboard S. Cristina
05.02.	20:30	Urtijëi	Cësa de Cultura	Janoska Ensemble - Cunzert dla 53ejima sajón de cunzerc	Jèuni de Mujiga de Gherdèina

Bon Nadel y de bela festes

L cumité de redazion dla Plata de Gherdèina y l'aministrazions de Chemun de Urtijëi, S. Cristina y Ciastel Ve mbincia de cuer de bela festes da Nadel y n bon scumenciamënt dl ann 2020, cun n grum de legrëzes, sanità y fertuna. La proscima edizion unirà ora de fauré 2020.

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Cristina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com